

ALEXEI SHCHUROV

CONTACTS 11/12 Slobozhansky prospect, Dnipro, Ukraine, email: lokileuga@gmail.com,
Skype: laugfainuir, cellphone: +380731540592

PURPOSE Freelance Translator

LANGUAGES PAIRS EN-RU, EN-UK, RU-UK, UK-RU

CAT-TOOLS SDL Trados Studio 2014, SDL MultiTerm 2014 and higher
MemoQ 2015 and higher
Smart-CAT Pro on Customer's Request (via Customer's Log-in)
Memsources on Customer's Request (via Customer's Log-in)
MateCatPro on Customer's Request

QA TOOLS X-bench

FIELDS Technologies (gen.), IT and Computers (gen.), Law (gen.), Marketing
CAPACITY per day 4-5 pages (approx. 250 source words per page)

EXPERIENCE AND PROJECTS

2018 till now, DataBridge Translation Services, Ivanovo, Russia, till now (only big projects and strong projects in areas listed)

- Mars Multisales: presentation speech and slideshow (marketing), EN-UK
- Immergas Victrix Omnia boilers (installation and user's guide), proofreading and translation, EN-UK
- Welcome to Cr.Hansen corporate brochure, gen. marketing, EN-UK
- NordVPN, marketing materials, EN-UK
- Healy World project: user's agreements, marketing materials, General Partner Conditions, and General Terms and Conditions, EN-UK
- OnePay manuals menu and site localization, EN-UK, EN-RU
- XXX DENATAL SENSOR User's and Operator's Guide
- XXX HYSCAN, User's and Operator's Manuals, EN-UK
- XXX HYSCAN, User's and Operator's Manuals, EN-UK
- MTP, Terminology Management for X-bench check, EN-UK
- WXXX RXXXX Marketing Materials, EN-UK
- Letter of Credentials, SXXXI, EN-UK
- XXXX Android TV, Manual, EN-UK
- XXXX TINTI OPT Tele X-ray Tube, Manual, EN-UK
- XXXX TINTI OPT Tele-X-ray Tube, SW strings, EN-UK
- XXXX SKEMA8 APEX LOCATOR. User's Manual, EN-UK
- Localization of personal CVXXXXXiss official web-page, EN-UK
- XXXXTINTI OPT Tele-X-ray Tube, SW strings, EN-UK
- Agreements between XXXX and XXXX, EN-UK
- Terms and conditions of cargo dispatch and delivery, EN-UK
- XXXX TINTI OPT Tele-X-ray Tube User's Manual, EN-UK
- VTDriver Localization, EN-RU
- XXXX Group Offer, Robotics, EN-RU
- XXXX Travel Iron User's Manual, EN-RU
- XXXx Camera, Localization, EN-RU
- XXXXX TINTI OPT Tele-X-ray Tube User's Manual, EN-UK
- XXXXX Kitchen Appliances (juicer, chopper, blenders and a food-processor), EN-RU
- XXXXX. User's Manual for Gas Boilers, EN-UK, proofreading + translation
- Wartsila Certificates of ISO Compliances, EN-RU
- ECHR Decision, ENUK for Baziuchenko Anatoly, Private Lawyer, Kyiv

- XXXXXX Connection of the Gas Boilers, EN-UK
- XXX LED TV Operational Manual, EN-RU
- XXXX Questionnaire for Internal Use, 8,620 words (general), EN-RU
- XXXXX. 780 words (Law and general technologies), EN-UK
- Installation of home gas equipment, 750 words (performed in Memsource), EN-UK
- XXXXX Tumble Dryer User's Guide, EN-UK
- XXXXX Hotpoint Cook 25 User's Guides (2 items), EN-RU
- XXXX Cook 25 User's Guides (2 items), EN-UK
- Mobile application Workforce, (HR, general), EN-UK

EDUCATION 1995-2000 Master's Diploma in Russian Philology of Dnipropetrovsk State University
1995-1999 English Courses (advanced) at Dept. of Philology of Dnipropetrovsk State University

SOFT SKILLS communicative, able to manage own time, open to changes while working on projects, adaptive to new translation technologies.